

DIALANGUE

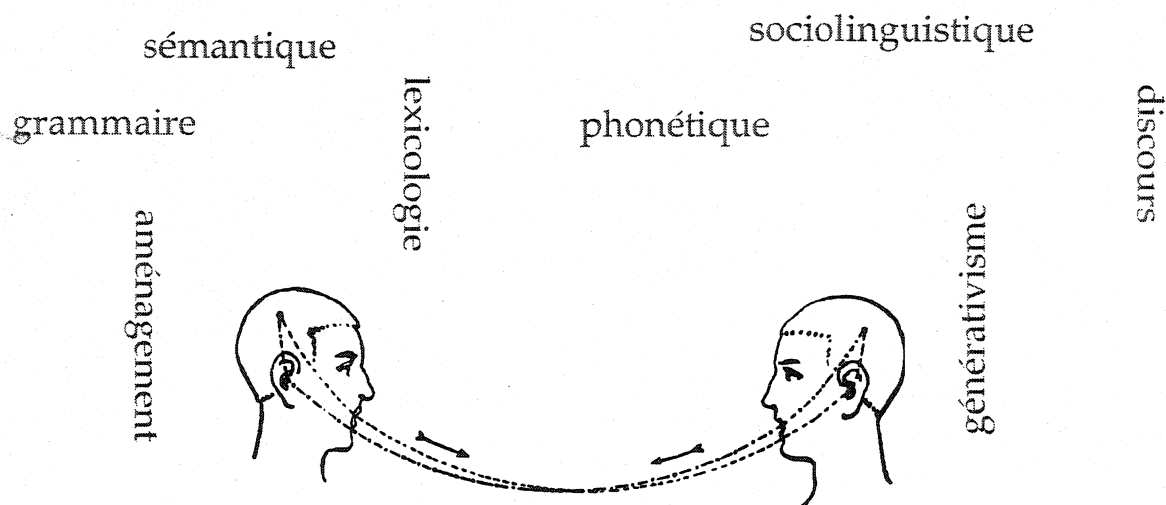
Volume 6

Mai 1995

BULLETIN DE LINGUISTIQUE

Maîtrise en linguistique / Module des lettres et des langues modernes
Université du Québec à Chicoutimi

LA LINGUISTIQUE AUJOURD'HUI ET DEMAIN



« Circuit de la parole » dans *CLG* de F. de Saussure (1916)

- ARTICLES ■ MÉMOIRES DE DEUXIÈME CYCLE
- TRAVAUX DE PREMIER CYCLE
- COMPTES RENDUS ■ ACTUALITÉS LINGUISTIQUES

JACOB, Roland et LAURIN, Jacques

Ma grammaire

Québec, Les éditions françaises (collection Réussite), 1994, 434 p.

Valérie Dubé

Université du Québec à Chicoutimi

Les grammaires, savantes ou scolaires, sont d'ordinaire des ouvrages techniques, sérieux, arides; l'accès aux règles et aux notions grammaticales s'y avère souvent une tâche ardue. De plus les grammaires sont rarement belles. Or en voici une qui s'éloigne d'un tel portrait et constitue, d'abord sur le plan matériel, une réussite exceptionnelle.

Ma grammaire de R. Jacob et J. Laurin, amateurs de bon langage et pédagogues avertis, ne laissera aucun utilisateur indifférent. Cet ouvrage à la fois grand public et scolaire est de facture impeccable. L'éditeur n'a pas lésiné sur les moyens graphiques pour rendre cet outil attrayant et facile à consulter.

Chaque chapitre (l'ouvrage en compte 13) est associé à une couleur vive qui favorise le repérage du thème principal, tout en assurant la lecture agréable d'un livre dénué d'austérité. Cette qualité visuelle rare est renforcée par la présence d'illustrations et de photographies qui accompagnent les textes introduisant chaque leçon.

L'autre élément digne de mention est sans conteste la démarche pédagogique adoptée par les auteurs. Remarquable trouvaille que cette «démarche d'apprentissage graduée», qui, au fil des pages et des leçons, force le lecteur à suivre quatre étapes méthodiquement articulées: 1) Le texte déclencheur. 2) J'observe. 3) Je remarque. 4) Je retiens!

Le texte déclencheur illustre le thème de la leçon en servant d'ancrage culturel par la présentation concise de sujets nombreux et variés (la terre, l'espace, la colonisation, les inventions, les arts, les sciences, le sport, etc.). **J'observe** attire l'attention sur le point traité. **Je remarque** contient les explications et constitue la partie théorique de la leçon. **Je retiens** en résume l'idée globale. Ces étapes servent de moule pour la présentation de chaque sujet grammatical.

Sur le plan du contenu, *Ma grammaire* ne révolutionnera sans doute pas l'enseignement de la grammaire, mais la fiabilité de l'information qui s'y trouve est assurée par le recours à des concepts linguistiques axés sur le fonctionnement organique de la langue: la langue est perçue avec justesse par les auteurs «comme un système logique dont les éléments s'articulent et se justifient» (IX) et non comme une simple «liste d'exceptions» (*ibid.*).

La formation des mots, la phrase et les fonctions sont les trois premiers chapitres consacrés à une base préalable pour aborder les catégories grammaticales, qui sont le noyau de toute grammaire: *le nom, l'adjectif qualificatif, le déterminant, le pronom, le verbe et le mot invariable*, cette espèce comprenant l'adverbe, la préposition, les conjonctions et l'interjection. *La ponctuation, l'accord grammatical et les homophones* suivent en proposant l'ajustement des rapports entre les mots. Ces points ont un rôle important et ils constituent souvent le talon d'Achille de bien des scripteurs. *Les facilitateurs* est un «chapitre-classeur» qui permet de retrouver les abréviations, symboles, sigles et acronymes les plus courants, de même que les nombres en lettres et les

tableaux de conjugaison. Un index détaillé complète cet ouvrage qui contient le nécessaire en matière de savoir grammatical.

La majeure partie de la grammaire est composée de règles linéaires, espacées selon les niveaux de difficultés franchis dans l'explication de la théorie, ou selon le nombre d'éléments faisant partie d'une subdivision de la matière. Par exemple, le pronom interrogatif peut remplir cinq fonctions, qui correspondent à cinq paragraphes. Dans la mesure du possible, des phrases ayant un rapport avec le sujet-vedette se retrouvent dans les paragraphes illustrant les règles de façon plus concrète et guidant l'utilisateur de la langue vers une actualisation la plus correcte possible.

À l'appui des explications, des tableaux contenant beaucoup d'exemples pertinents sont utilisés à profusion. Le procédé du caractère gras est également employé en abondance pour faire ressortir les éléments notionnels les plus probants, de même que les mots mis en vedette dans le texte déclencheur.

La succession des chapitres est faite de façon si logique qu'on pourrait lire cette grammaire comme un roman. Avec son allure moderne et ouverte sur le monde, *Ma grammaire* est donc une valeur sûre, matériellement belle et linguistiquement fiable. Espérons que l'on assiste avec cet ouvrage à la naissance d'une lignée de grammaires québécoises tout aussi captivantes.

MAROIS, Françoise

La féminisation comme instrument d'analyse sociolinguistique

Éditions Françoise Marois, 39 pages + tableaux et documents annexes

Annie Bourret
Burnaby, BC

Cet ouvrage composite présente une analyse féministe engagée de trois corpus différents, de nombreuses annexes sur les divers procédés de féminisation proposés en français, ainsi que divers textes de référence comportant un essai de grammaire féministe et une mini-bibliographie annotée d'ouvrages de déséxisation.

La première partie expose la recherche proprement dite, soit l'analyse de contenu et l'analyse de discours de livres répartis en trois corpus. Les deux premiers corpus regroupent des livres de lecture à l'école (par opposition à des livres portant sur des matières obligatoires): neuf titres pour les fillettes du palier élémentaire et deux titres de lecture pour les jeunes filles du palier secondaire. Le troisième corpus est constitué de quatre livres de référence sur l'élimination des stéréotypes sexistes, dans les manuels scolaires ou dans le discours plus général.

L'échantillonnage a été fondé sur la consultation d'enseignantes d'une école élémentaire, à propos des ouvrages choisis librement par quelque 60 fillettes, de la première à la sixième année. Pour les jeunes filles du palier secondaire, l'auteure a fait appel au bibliothécaire d'une école secondaire de 941 élèves dont 451 filles.

Pour chaque livre des deux corpus de livres d'élèves, l'auteure a appliqué une grille d'analyse, afin de cerner les éléments contribuant au sexisme ou à sa neutralisation. Cette grille comporte les dimensions de l'analyse du contenu et de l'analyse du discours, rebaptisées «sexisme social» et «sexisme grammatical». Le sexisme social analyse les personnages les plus importants et leurs caractéristiques socio-affectives. Le sexisme grammatical fait ressortir des éléments plus linguistiques, comme les pronoms personnels (*ils, elles*) ou des substantifs et des adjectifs féminins (*voleuse, meurtrière, capricieuse, patiente*); masculins (*patron, enquêteur, courageux, patient*) et des structures comportant les deux genres (*garçons et filles, monsieur et madame*) que l'auteure appelle «doublets génériques».

Un commentaire accompagne les grilles produites pour chaque livre. Ce commentaire signale notamment les contextes où l'emploi d'un terme masculin générique ne rend pas la situation décrite (le substantif «adorateurs» référant à «ses frères et sa jeune soeur») et les endroits où l'emploi de *illes* serait justifié.

Le néologisme *illes* a été créé par l'auteure. Il s'agit d'un compromis entre les pronoms *ils* et *elles*, pour les groupes mixtes. Selon l'auteure, «... le terme collectif mixte "illes" est le bon aloi et respecte une réalité sociale: un monde formé de femmes et d'hommes». Ce nouveau pronom est présenté plus en détail dans un essai de grammaire féministe en annexe à la recherche.

Au terme de l'analyse des livres pour enfants, l'auteure conclut que les personnages féminins sont souvent présentés avec des caractéristiques de dépendance et de dévalorisation de soi, quand ce ne sont pas des amours carrément suicidaires pour les jeunes filles du secondaire. Fait intéres-